

## MẪU CHẾ TÀI XỬ LÝ VI PHẠM THI CÔNG LẮP ĐẶT/ TRANG TRÍ NỘI THẤT

### PUNISHMENT ON VIOLATION OF APARTMENT FITTING-OUT

Khi xảy ra vi phạm trong quá trình sửa chữa, cải tạo thi công nội thất của căn hộ, Chủ đầu tư/ Ban quản trị có quyền yêu cầu bên vi phạm khắc phục hậu quả và chịu mức phạt tương ứng với từng vi phạm, quy định cụ thể như sau: / *When a violation occurs in the course of repair or renovation of an apartment, the Developer/ Building Owner's Committee reserves the right to request the violating party to remedy the consequences and pay an amount of fine. Specifically as follows:*

STT/ NO	NỘI DUNG/CONTENT	MỨC XỬ PHẠT / ADMINISTRATIVE SANCTION
1	Chủ căn hộ/nhà thầu tự ý thực hiện việc sửa chữa, cải tạo nội thất không đăng ký với Ban quản lý theo quy định; / <i>The owner/contractor carrying out interior repair and renovation without registering with the Building Management Office as prescribed;</i>	3.000.000 VND
2	Nhà thầu thi công ngoài giờ quy định hoặc tự ý ở lại qua đêm tại căn hộ; / <i>Contractor who works overtime/ stay overnight at the apartment without permission;</i>	1.000.000 VND
3	Làm mất thẻ nhà thầu được Ban quản lý phát; / <i>Losing the contractor card issued by the Building Management Office;</i>	100.000 VND / thẻ/card
4	Hút thuốc tại nơi công cộng của chung cư; / <i>Smoking in common areas of the apartment;</i>	500.000 VND / người/ person
5	Hút thuốc tại khu vực thi công gây mất an toàn cháy nổ; / <i>Smoking in the construction site;</i>	3.000.000 VND / người/ person
6	Không đặt bình chữa cháy theo quy định; / <i>Do not place a fire extinguisher according to regulations;</i>	1.000.000 VND
7	Đi vào các khu vực khác khu thi công như: căn hộ của chủ sở hữu khác, khu vực tiện ích cư dân,.. / <i>Entering areas that are not belong to the construction sites such as the owner's apartments, residential utility areas...</i>	1.000.000 VND
8	Đun nấu trong khu vực thi công; / <i>Cooking in the construction site;</i>	2.000.000 VND

9	Thi công làm ảnh hưởng đến hệ thống điện, nước của căn hộ khác;/ <i>Carrying out construction work affecting the electricity and water systems of other apartments;</i>	2.000.000 VND
10	Khoan cắt hệ thống cáp điện, hộp kỹ thuật điện, hệ thống bê tông chịu lực, lộ thép, hệ thống cấp nước của chung cư;/ <i>Drilling and cutting electric cable system, electrical engineering box, concrete system, as well as the water supply system of the apartment;</i>	2.000.000 VND
11	Xả chất thải, vật liệu xây dựng không đúng nơi quy định làm mất vệ sinh hoặc gây ô nhiễm;/ <i>Discharging wastes or construction materials at improper places, causing pollution;</i>	2.000.000 VND
12	Không có biện pháp trải, lót sàn, cửa thang máy, hành lang gây mất vệ sinh;/ <i>Do not have any measurements to line the floor, elevator doors as well as common corridors;</i>	2.000.000 VND
13	Sử dụng thang “Không dành cho công nhân nhà thầu”;/ <i>Using the “Not for Contractor Workers” elevator;</i>	1.000.000 VND
14	Không đăng ký sử dụng thang máy để vận chuyển vật liệu, rác thải, vật liệu có nguy cơ cháy nổ cao... với Ban quản lý;/ <i>Do not register with the Building Management Office in order to use the elevators to transport materials which are prone to fire, wastes....</i>	1.000.000 VND
15	Vi phạm quy định về tiếng ồn, thi công gây ồn không đúng theo hướng dẫn của Ban quản lý;/ <i>Violating regulations on noise, making noise improperly according to the regulations of the Building Management Office;</i>	1.000.000 VND
16	Có hành vi cư xử thiếu văn hóa, gây phiền toái tới cư dân đang sinh sống hoặc khách hàng khác của cư dân;/ <i>Behaving impolitely, disturbing other residents or guests;</i>	1.000.000 VND
17	Hàn xì, thi công các hạng mục liên quan đến lửa mà không đăng ký với Ban quản lý;/ <i>Welding, executing fire-related items without registering with the Building Management Office;</i>	3.000.000 VND
18	Gây mất an toàn lao động trong thi công;/ <i>Do not ensure labor safety during construction;</i>	2.000.000 VND
19	Vi phạm quy định hoàn thiện nội thất gây cháy và hư hại đến tài sản của bên thứ ba;/ <i>Violation of regulations on interior finishing causing fire and damage to third-party property;</i>	Theo mức độ tổn thất được đánh giá bởi cơ quan có chuyên môn/ <i>According to the level of loss assessed by a specialized agency</i>

**LƯU Ý/ NOTE:**

- Ngoài các vi phạm phải chịu mức phạt tiền trên, Chủ đầu tư/ Ban quản trị và Ban quản lý có thể đình chỉ ngừng thi công tùy theo mức độ nghiêm trọng của vi phạm. thời gian đình chỉ thi công được tính vào thời gian đăng ký thi công ban đầu./ *In addition to the above-mentioned regulations, the Developer/ Building Owner's Committee and Building Management Office reserve the right to suspend the construction process according to the seriousness of the violation. Suspension time is marked towards the time of initial construction registration.*
- Các trường hợp chưa được nêu ở các vi phạm trên, nếu bị xử lý lập biên bản sẽ chịu mức phạt tùy trường hợp nhưng không thấp hơn 1.000.000 VNĐ./ *For other violations, if recorded in written report, the fine will be imposed depending on the case but not less than 1.000.000 VND.*